

2011

Contributions à la communauté
Beiträge an die Gemeinschaft
Community Support



© 2012, Nestlé S.A., Secrétariat Général
Rédaction et édition: Secrétariat Général
Conception et graphisme: Nestec S.A.
Corporate Identity & Design et Christian Stuker
Production: Altavia Swiss



No. 01-10-902282 - www.myclimate.org
© myclimate - The Climate Protection Partnership



Contributions à la Communauté 2011

Depuis la fondation de Nestlé il y a 146 ans, la Création de la valeur partagée est intégrée à notre stratégie de base et à nos activités commerciales et s'engage ainsi en particulier dans les domaines humanitaires, sociaux, scientifiques et culturels. Ces domaines sont indispensables à notre objectif économique général, à savoir «être le leader incontesté, reconnu par toutes les parties, en matière de Nutrition, de Santé et de Bien-être».

La septième édition de la brochure met en évidence le lien qui unit Nestlé à la communauté et présente une sélection de projets typiques dont la coordination est assurée par le siège international de Nestlé. Notons que les sociétés affiliées de Nestlé dans le monde possèdent également leurs propres programmes de soutien.

Nestlé consacre la moitié de son budget annuel des Contributions à la Communauté à des programmes et projets dédiés à l'alimentation, à la santé et au bien-être des enfants et des jeunes en Suisse et à l'étranger.

Pour une vue d'ensemble, consultez www.nestle.com/csv

Si vous souhaitez de plus amples informations, contactez sabine.pelster@nestle.com ou sylvie.coppex@nestle.com



Fondation Planètes Enfants Malades..... 4
FORCE – Fondation Recherche sur le Cancer de l'Enfant... 6

Beiträge an die Gemeinschaft 2011

Seit der Gründung unseres Unternehmens vor 146 Jahren ist die gemeinsame Wertschöpfung in unseren Geschäftsabläufen fest verankert und setzt sich besonders im humanitären, sozialen, wissenschaftlichen und kulturellen Bereich ein. Diese Bereiche sind existenziell für das Ziel von Nestlé, «als Weltmarktführer für Nutrition, Gesundheit und Wellness anerkannt zu sein und das Vertrauen aller Anspruchsgruppen zu genießen».

Die siebte Ausgabe der Broschüre unterstreicht die Verbundenheit von Nestlé mit der Gemeinschaft und zeigt eine Auswahl typischer Projekte, die vom internationalen Sitz der Nestlé koordiniert werden. Die weltweiten Tochtergesellschaften von Nestlé führen ebenfalls eigene Unterstützungsprogramme durch.

Nestlé widmet jährlich die Hälfte ihres Unterstützungsbudgets Programmen und Projekten aus den Bereichen Ernährung, Gesundheit und Wohlbefinden von Kindern und Jugendlichen in der Schweiz und im Ausland.

Für einen Gesamtüberblick besuchen Sie www.nestle.com/csv

Für weitere Informationen kontaktieren Sie sabine.pelster@nestle.com oder sylvie.coppex@nestle.com



MJOR – Mouvement juniors Orbe et Région..... 8
Blonay Basket..... 10

Community Support Programmes in 2011

Since the beginning of Nestlé 146 years ago, Creating Shared Value is built into our basic business strategy and operations and has actively supported humanitarian cause, social issues, science and culture. These areas are fundamental to our overall business goal, which is "To be the recognized leader in Nutrition, Health and Wellness, trusted by all stakeholders".

The seventh edition of this brochure highlights Nestlé's devotion to the community, illustrated through a selection of key projects which come under the direct responsibility of Nestlé's international headquarters. Additional aid programmes are also sponsored by Nestlé's global subsidiaries.

Nestlé spends half of its annual budget on related programmes and projects for children and teenagers in Switzerland and around the world.

For a complete overview, please visit www.nestle.com/csv

For additional information, contact sabine.pelster@nestle.com or sylvie.coppex@nestle.com



CAK – Cercle d'Amis de Kinshasa..... 12
Enfants du Monde..... 14

SANTÉ, NUTRITION, ENFANTS ET JEUNESSE
GESUNDHEIT, ERNÄHRUNG, KINDER UND JUGENDLICHE
HEALTH, NUTRITION, CHILDREN AND YOUTH

BIEN-ÊTRE ET DÉVELOPPEMENT
WOHLERGEHEN UND ENTWICKLUNG
WELLNESS AND DEVELOPMENT

AIDE HUMANITAIRE
HUMANITÄRE UNTERSTÜTZUNG
HUMANITARIAN ASSISTANCE

ACTIVITÉS CULTURELLES
KULTURELLE AKTIVITÄTEN
CULTURAL ACTIVITIES



Musée Suisse du Jeu 16
65° Septembre Musical..... 18

Fondation Planètes Enfants Malades

Une unité d'expertise et de traitement du surpoids et de l'obésité infantile

La Fondation Planètes Enfants Malades a vu le jour le 28 décembre 2000 à Lausanne. Son but est de financer tout projet susceptible d'améliorer le confort, la qualité de vie et les soins des enfants malades. Les principaux bénéficiaires de la Fondation sont les enfants et adolescents pris en charge par les services pédiatriques lausannois du CHUV et de l'Hôpital de l'Enfance de Lausanne.

En 2011, une unité pédiatrique d'expertise et de traitement du surpoids et de l'obésité infantile est créée. Elle a pour mission de conseiller et de soutenir les familles des enfants en surpoids et obèses, d'encourager la recherche sur la prévention et les thérapies de l'obésité infantile. Trois cours en groupes ou individuels sont actuellement proposés aux enfants âgés de 12 à 17 ans et à leurs familles: un cours réparti sur une année, un cours de huit semaines et un cours d'été de quatre semaines pendant les vacances.

Les cours se composent d'ateliers pour les enfants animés par un psychologue, une diététicienne et un médecin, des activités physiques en salle et piscine, des cours de cuisine, et de séances pour les parents. Chacun s'exprime sur des sujets qui le préoccupent: les envies de manger, l'affirmation de soi, les moqueries, le suivi des enfants après les cours, l'adaptation du cadre familial, le changement du comportement, etc.

Ce projet s'inscrit dans la démarche de promotion de la santé et du bien-être de notre entreprise.

www.fpem.ch



Programm für übergewichtige Kinder

Die Stiftung Planètes Enfants Malades wurde am 28. Dezember 2000 in Lausanne gegründet. Das Ziel der Stiftung ist, Projekte zu finanzieren, die den Komfort, die Lebensqualität und die Versorgung kranker Kinder verbessern. Nutzniesser der Stiftung sind vor allen Dingen Kinder, die im CHUV (Kantonalspital) oder im Kinderkrankenhaus in Lausanne (Hôpital de l'Enfance de Lausanne) behandelt werden.

Im Herbst 2011 wurde eine kleine pädiatrische Experten-gruppe gegründet, mit dem Zweck übergewichtige Kinder zu behandeln. Sie soll die Familien beraten und unterstützen, wie auch die Forschung zur Vorbeugung von Übergewicht fördern und Therapien entwickeln. Drei Einzel- oder Gruppen-Kurse werden heute für Kinder im Alter von 12 bis 17 Jahren und deren Familien angeboten: ein Einjähriger-, ein Achtwochen- und ein Ferienkurs von vier Wochen.

Es werden spezielle Ateliers veranstaltet, die von einem Psychologen, einer Diätätikerin und einem Arzt gestaltet werden. Andere Ateliers unterstützen körperliche Tätigkeiten wie Schwimmen und Gymnastik. Weiterhin wird ein Kochkurs angeboten, der den Kindern beweist, dass gesundes Essen lecker ist und nicht dick zu machen braucht. In der Kinder- und Elternsitzung werden schwerwiegende Themen angesprochen: Essgelüste, mangelndes Selbstvertrauen, Hänseleien; Anpassung des familiären Umfeldes, Verhaltensanpassungen. Selbstverständlich werden die Kinder auch nach Abschluss des Kurses weiter betreut.

Dieses Projekt reiht sich in die Aktionen unseres Unternehmens ein zur Förderung der Gesundheit und des Wohlbefindens.



A unit of expertise for the treatment of overweight and childhood obesity

The Fondation Planètes Enfants Malades was founded on 28 December, 2000 in Lausanne. Its purpose is to finance any project that may improve the comfort, quality of life and care of sick children. The main beneficiaries of the Foundation are children and adolescents receiving support from the paediatric department of the University Hospital Centre Vaudois (CHUV) and the Children's Hospital in Lausanne.

In 2011 a paediatric unit of expertise for the treatment of overweight and obesity in children was created. Its mission is to advise and support families of overweight and obese children, to encourage research into the prevention and therapy of childhood obesity. Three courses for groups or individuals are currently being offered to children aged from 12 to 17 and their families: a course spread over one year, an eight-week course and a summer course of four weeks during the holidays.

The courses consist of workshops for children led by a psychologist, a dietician and a physician, physical activities and swimming, cooking classes and sessions for parents. Everyone has an opportunity to discuss the topics that concern them: cravings for food, self-assertion, bullying, monitoring of children after school, adaptation within the family, changes in behaviour, etc.

The project is an intrinsic part of the process for promoting the health and well-being of our company.



FORCE – Fondation Recherche sur le Cancer de l'Enfant

20 ans d'engagement contre le Cancer de l'Enfant

FORCE a été créée en 1992 dans le but de soutenir spécifiquement la recherche sur le cancer de l'enfant. Différent de celui des adultes, le cancer de l'enfant nécessite une approche spécifique dans l'étude de son origine et des mécanismes par lesquels il se développe. En outre, en raison de la moindre incidence du cancer chez l'enfant, le soutien à la recherche est très inférieur à celui consacré à l'oncologie adulte. Depuis sa création, FORCE a contribué de façon significative à l'activité de recherche sur le plan Suisse et international. Les recherches soutenues par FORCE font régulièrement l'objet de publications dans des revues scientifiques internationales de haut niveau.

Le cancer est une maladie rare chez les enfants, bien qu'il représente la deuxième cause de mortalité infantile. Il atteint chaque année 14 enfants sur 100 000, ce qui représente environ 250 à 300 nouveaux cas en Suisse. Quoique des progrès considérables aient été réalisés ces 20 dernières années dans le traitement de certains cancers de l'enfant, il n'en est pas ainsi pour toutes les formes de cancers pédiatriques. Ainsi une recherche de pointe doit être poursuivie afin de combler ces lacunes. Il est essentiel de développer pour les enfants des traitements ciblés et sans effet majeur sur leur future qualité de vie.

FORCE est entièrement dépendante de dons, contributions privées et du bénévolat de ses membres. Des personnes extérieures soutiennent la fondation en organisant des manifestations originales. Outre des contributions occasionnelles, Nestlé, à l'occasion des 20 ans de FORCE, soutiendra la recherche clinique en participant au salaire d'un chercheur clinicien ou d'un médecin.

www.force-fondation.ch



20 Jahre im Kampf gegen Kinderkrebs

FORCE wurde 1992 mit dem Ziel gegründet, insbesondere die Forschung gegen den Kinderkrebs zu fördern. Kinderkrebs, der sich sehr von dem Krebs unterscheidet, an dem Erwachsene erkranken, bedarf daher einer speziellen Studie über den Auslöser und die Mechanismen der Krankheit. Seit seiner Gründung leistet FORCE auf Schweizer Ebene einen ganz wertvollen Beitrag an die Forschung und die Forschungsarbeiten. Jene, die bisher unterstützt wurden, wurden in bedeutenden internationalen wissenschaftlichen Zeitungen veröffentlicht.

Obwohl Kinderkrebs die zweithöchste Kindersterberate hat, tritt er bei Kindern eher selten auf. Jedes Jahr sind 14 von 100 000 Kindern davon betroffen. Das bedeutet, dass jedes Jahr 250 bis 300 neue Fälle in der Schweiz auftreten. In den letzten 20 Jahren wurden grosse Fortschritte in der Behandlung von Kinderkrebs gemacht; jedoch leider nicht bei allen pädiatrischen Krebsarten. Um diese Wissenslücke zu füllen, muss die Forschung unbedingt weitergeführt werden. Ausserdem müssen spezielle Therapien für Kinder entwickelt werden, die ihre Lebensqualität, einmal erwachsen, nicht mindern.

FORCE ist vollständig abhängig von privaten Beiträgen und der ehrenamtlichen Tätigkeit seiner Mitglieder. Freundeskreise organisieren besondere und ausgefallene Anlässe um die Stiftung zu unterstützen. Abgesehen von gelegentlichen Beiträgen finanziert Nestlé zum 20. Geburtstag der Stiftung im Jahr 2012, das Gehalt eines Kliniklers oder Arztes, der sich besonders auf die klinische Forschung spezialisiert.



20 years of commitment to fighting childhood cancer

FORCE (Childhood Cancer Research Foundation) was founded in 1992 specifically to support research into childhood cancer. Cancer in children is different to that in adults and requires a specific approach to study the origin and mechanisms that cause it to develop. Moreover, because of the lower incidence of cancer in children, support for research is much lower than for research dedicated to adult oncology. Since its inception, FORCE has contributed significantly to research activities in both Switzerland and abroad. Research supported by FORCE has regularly been published in international journals of high standard.

Although cancer is a rare disease in children, it is still the second leading cause of infant mortality. Every year it affects 14 out of 100 000 children, which represents around 250 to 300 new cases in Switzerland. Although considerable progress has been made over the last 20 years in the treatment of certain childhood cancers, it is not true for all forms of paediatric cancer. Advanced research needs to be carried out to fill these gaps. It is essential to develop targeted treatment for children which does not have a major impact on their future quality of life.

FORCE is entirely dependent on donations, private contributions and the volunteer work of its members. Outside support for the foundation is provided by the organisation of original events. In addition to its occasional contributions, Nestlé will, on the occasion of 20 years of FORCE, support clinical research by contributing to the salary of a clinical researcher or physician.

Autres projets soutenus: Weitere unterstützte Projekte: Other projects supported:

Cirque Knie – Kids Circus
Fondation Théodora
Fondation Aide Sportive Suisse
Aide Suisse aux Montagnards
Patrimoine au Fil de l'eau, Orbe
Prix pour laborantins en biologie et chimie
Etc.

MJOR – Mouvement juniors Orbe et Région

Au service de la formation des jeunes footballeurs

Fondé en janvier 2008, le Mouvement juniors Orbe et région (MJOR) regroupe 30 équipes juniors de football, issues de dix clubs régionaux (Arnex, Baulmes, Bavois, Champvent, Chavornay, Ependes, Montcherand, Orbe, Rances et Vaulion). Le Mouvement constitue l'un des plus grands groupements juniors du canton de Vaud.

Le MJOR a pour mission d'encadrer les quelques 500 jeunes footballeurs de la région âgés de 6 à 18 ans. Son fer de lance est le suivi et l'encadrement de 50 entraîneurs dans le but d'assurer aux jeunes qui leur sont confiés un épanouissement physique à travers le jeu, tout en développant leur habileté et les techniques de base d'une part; et d'autre part, de leur transmettre les vraies valeurs collectives du football: sociabilité, respect de l'autre (et de l'adversaire en particulier), dépassement personnel, esprit sportif et discipline. Le groupement se veut ouvert à tous. Enfants de tout milieu et de tout niveau social y sont accueillis et encadrés avec le même enthousiasme.

Le parrainage de Xavier Margairaz en faveur du MJOR est une belle preuve de l'intérêt que porte à la jeunesse ce footballeur sensible et passionné. «J'apprécie avant tout l'engagement des éducateurs et du comité du MJOR en faveur des jeunes footballeurs du Nord vaudois», affirme le numéro 5 de l'équipe de Suisse. Nestlé est partenaire du MJOR depuis sa création et soutient les activités financièrement et par la mise à disposition de produits de ses marques, en respectant les recommandations de l'OMS en matière d'obésité et de surpoids des enfants.

www.mjor.ch



Im Dienste der Jugendförderung

Die Jugendbewegung Orbe und Umgebung wurde im Januar 2008 gegründet und vereint 30 Jugendfussballmannschaften, die aus zehn Clubs aus der Umgebung von Orbe stammen (Arnex, Baulmes, Bavois, Champvent, Chavornay, Ependes, Montcherand, Orbe, Rances und Vaulion). Es ist eine der grössten Jugendbewegungen des Kantons Waadt.

Das Ziel von MJOR ist, die 500 jugendlichen Fussballer, im Alter von 6 bis 18 Jahren zu motivieren und auszubilden. Das MJOR zeichnet sich besonders durch seine 50 hervorragend ausgebildeten Trainer aus. Durch gezieltes Training entwickeln sich die jungen Sportler nicht nur körperlich, sondern lernen dabei auch Geschicklichkeit und technisches Können. Ausserdem lernen sie die wahren Werte des Fussballs kennen: Umgänglichkeit, gegenseitiger Respekt (auch dem Gegner gegenüber), über sich herauszuwachsen, Sportgeist und Disziplin. Die Vereinigung ist für Alle zugänglich. Kinder, ganz gleich welcher Herkunft, sind willkommen und werden mit grossem Enthusiasmus gefördert um später wieder in die Mannschaften ihrer ursprünglichen Clubs integriert zu werden.

Der sportliche Pate des MJOR ist Xavier Margairaz, Mitglied der Schweizer Nationalmannschaft, der besonders das Engagement der Trainer und des Komitees des MJOR zu Gunsten der jungen Spieler lobt. Nestlé begleitet die Bewegung seit seiner Gründung im Jahre 2008 mit einem finanziellen Beitrag und Produkten. Die Wahl der Produkte respektiert in jeder Hinsicht die Empfehlungen der WGO in Sachen Übergewicht bei Kindern.



Committed to the training of young footballers

Founded in January 2008, the "Mouvement juniors Orbe et Region" (MJOR) comprises 30 junior football teams from ten regional clubs (Arnex, Baulmes, Bavois, Champvent, Chavornay, Ependes, Montcherand, Orbe, Rances and Vaulion). The movement is one of the biggest groups of juniors in the canton of Vaud.

MJOR's mission is to supervise some 500 of the region's young footballers aged between 6 and 18. It spearheads the monitoring and supervision of 50 coaches to ensure that the young people in their care achieve a physical self-fulfilment through the game; developing their skills and basic techniques while at the same time infusing them with the true collective values of football: sociability, respect for others (and the opponent in particular), personal achievement, sportsmanship and discipline. The group welcomes everyone. Children from all backgrounds and levels of society are welcomed and supervised with the same enthusiasm.

Xavier Margairaz's patronage of MJOR is ample proof of the interest this sensitive and passionate footballer has for young people. "I appreciate above all the commitment of educators and the MJOR Committee to young footballers from Northern Vaud", said the Swiss team's no. 5. Nestlé has been a partner of MJOR since the beginning and supports activities through financial support and the provision of its products, while respecting WHO recommendations concerning obesity and overweight children.



Blonay Basket

Mouvement Jeunesse

Le Blonay Basket, fondé en 1975, avec son école de basket et les 11 équipes de son Mouvement Jeunesse, est un important club formateur en Suisse. Grâce à l'immense travail de bénévoles passionnés, le club est fier d'avoir contribué à la formation de joueurs de haut niveau, son plus illustre représentant étant Thabo Sefolosa, le premier joueur Suisse de l'histoire du basket à avoir été promu en NBA. Le club n'est pas moins fier de la récente promotion en Ligue Nationale B de sa première équipe. Celle-ci fait dorénavant partie des vingt meilleures formations de Suisse. C'est la juste récompense de la formation dispensée aux jeunes basketteurs du club.

Le Blonay Basket est organisé en trois structures parallèles: Le Mouvement Jeunesse, qui couvre toute la filière de formation, de 4 à 20 ans

Le Mouvement Féminin Blonay-Vevey, qui regroupe les équipes féminines de la Riviera vaudoise à partir de la catégorie Minimes jusqu'en 2LF

Les équipes seniors, qui évoluent en LNB et en 2^e ligue cette saison.

Dans le cadre de son soutien à la jeunesse régionale, Nestlé participe aux activités du Mouvement Jeunesse du Blonay Basket depuis 2008.

www.blonaybasket.ch



Jugendbewegung

Der Blonay Basket, der 1975 gegründet wurde, ist, mit seiner Basketballschule und seinen 11 Jugendmannschaften, ein bedeutender Ausbilder von Basketballspielern in der Schweiz. Dank der Arbeit zahlreicher passionierter ehrenamtlicher Trainer hat der Club hervorragende Spieler hervorgebracht, auf die er stolz sein kann. Sein berühmtester Spieler ist Thabo Sefolosa, der erste Schweizer Spieler in der Geschichte des Basketballs, der in die NBA berufen wurde. Ganz besonders stolz ist der Club auch auf die kürzliche Promotion seiner ersten Mannschaft in die Schweizer Nationalliga B. Sie gehört somit zu den zwanzig besten Mannschaften der Schweiz. All diese Resultate sind nur durch die besonders gute Jugendarbeit möglich.

Der Club hat drei Standbeine:

Die Jugendbewegung für die Ausbildung der Kinder und Jugendlichen zwischen 4 und 20 Jahren

Die Damenbewegung Blonay-Vevey, die die Damenmannschaft der Waadtländer Riviera ab der Kategorie Minimes bis 2LF umschliesst

Die Seniorenmannschaften, die in der LNB und in der zweiten Liga spielen.

Nestlé engagiert sich ganz besonders für die Jugend auf regionaler Ebene und unterstützt den Jugendclub seit 2008.



Youth movement

With its basketball school and the 11 teams of its Youth Movement, Blonay Basket, founded in 1975, is an important training club in Switzerland. Thanks to the hard work of passionate volunteers, the club can be proud of its contribution to the training of high-quality players, the most illustrious example being Thabo Sefolosa, the first Swiss player in the history of basketball to play in the NBA. The club is equally proud of the recent promotion of its first team to National League B. This now makes it one of the twenty best teams in Switzerland, just reward for the training given to the young basketball players in the club.

Blonay Basket is organized in three parallel structures: The Youth Movement, which covers the entire training programme from 4 to 20 years

The Blonay-Vevey Women's Movement, which includes women's teams from the Riviera Vaudoise region from the Minimes up to the 2LF category

The Senior teams, which will be playing in the LNB and Division 2 this season.

As part of its support of regional youth, Nestlé has participated in the Youth Movement of Blonay Basket since 2008.

**Autres projets soutenus:
Weitere unterstützte
Projekte:
Other projects supported:**

Mérites sportifs – Prix Nestlé
Vélo-Club Orbe
Aide sportive Suisse
20 km de Lausanne
Défi
Etc.



CAK – Cercle d'Amis de Kinshasa

Agriculture – Elevage – Formation scolaire et professionnelle

Créé par quelques amis motivés, le Cercle d'Amis de Kinshasa (CAK) soutient trois projets de développement en République Démocratique du Congo. Le but de ces projets est d'assurer un avenir à des enfants défavorisés en leur fournissant une bonne éducation scolaire et une formation professionnelle adéquate pour leur assurer un avenir meilleur.

Le projet «Education» permet à une dizaine d'enfants abandonnés ou orphelins, qui seraient voués à la vie dans la rue et aux dangers qui y sont inhérents (sida, drogue, alcool, etc.), d'être instruits et éduqués. Le projet «Culture et élevage» encourage le travail de la terre selon des méthodes traditionnelles et l'emploi de moyens simples pour la faire fructifier (engrais naturels comme bouses et déchets de compost). En parallèle, le CAK poursuit la gestion d'une porcherie et d'un élevage caprin. Le projet «Poulailler et pisciculture» vise à moderniser deux infrastructures existantes, mais aussi à fournir aux jeunes concernés une occupation précise tout en leur permettant de profiter des produits de ces élevages.

Ces projets peuvent tous rapidement être mis à mal par les inondations, la sécheresse, les maladies chez les animaux, etc. Toutefois, les nombreux résultats positifs et surtout la volonté manifeste des collaborateurs locaux de réussir à tout prix, suscitent un grand espoir.

Durant l'été 2011, une équipe de six Romands, conduite par Roger Dayagbo, s'est rendue à Kinshasa à ses frais afin d'apporter son soutien aux projets, d'encourager les partenaires locaux et de veiller à une gestion saine et transparente du matériel et des finances.

Nestlé soutient le Cercle d'Amis de Kinshasa depuis 2008.

www.cakinshasa.ch

Landwirtschaft – Viehzucht – Berufs- und Schulbildung

Der Freundeskreis Kinshasa wurde von einigen motivierten Freunden gegründet und unterstützt drei Entwicklungsprojekte in der Demokratischen Republik Kongo. Eine gute Schulausbildung und eine zweckmässige Berufsausbildung sollen den benachteiligten Kindern eine gesicherte Zukunft bringen.

Das Projekt «Bildung» erlaubt zehn Waisen oder verwaornten Kindern, die sonst auf der Strasse leben müssten und den damit verbundenen Gefahren ausgesetzt wären (AIDS, Alkohol, Drogen usw.), einer besseren Zukunft entgegen zu sehen. Das Projekt «Anbau und Viehzucht» fördert die Landarbeit nach traditionellen Methoden und mit einfachen Mitteln (natürlicher Dünger wie Mist oder Kompost). Gleichzeitig begleitet der Freundeskreis eine Schweine- und Ziegenzucht. Das dritte Projekt «Hühner- und Fischzucht» zielt auf die Erneuerung zweier bestehender Infrastrukturen, aber auch darauf, den betroffenen Jugendlichen die Möglichkeit einer geregelten Arbeit zu geben und ihren Lebensunterhalt zu verdienen.

Natürlich besteht die Gefahr, dass die Projekte durch Überschwemmungen, Trockenheit oder Krankheiten bei den Tieren scheitern, doch die zahlreichen positiven Erfahrungen und der absolute Wille der lokalen Mitarbeiter es zu schaffen, lösen grosse Hoffnung aus.

Im Sommer 2011 sind sechs Mitglieder, unter der Leitung von Roger Dayagbo, auf eigene Kosten, nach Kinshasa geflogen um die lokalen Partner zu unterstützen und um eine klare und gesunde Verwaltung des Materials und der Finanzen zu gewährleisten.

Nestlé unterstützt den Freundeskreis Kinshasa seit 2008.

Agriculture – livestock – education and vocational training

Created by a group of motivated friends, the "Circle d'Amis de Kinshasa" (CAK) supports three development projects in the Democratic Republic of Congo. The aim of these projects is to provide a better future for disadvantaged children by offering good education and adequate professional training.

The "Education" project enables a dozen abandoned or orphaned children, who would otherwise be ending on the streets, exposed to all the inherent dangers (AIDS, drugs, alcohol, etc.), to receive instruction and education. The "Cultivation and livestock" project encourages working on the land using traditional methods and simple resources to make it productive (natural fertilizers such as manure and compost). In parallel, CAK is also involved in the running of a pig and a goat breeding farm. The aim of the "Henhouse and fish farming" project is to modernize two existing infrastructures so as to provide the young people involved with a specific occupation, while also allowing them to enjoy the farm products

These projects could be undermined all too quickly by floods, drought, animal diseases, etc. Nevertheless, the many positive results and, above all, the clear desire to succeed at all costs on the part of the local people involved brings great hope.

In the summer of 2011, a team of six French-speaking Swiss, led by Roger Dayagbo, visited Kinshasa at their own expense to lend their support to the projects, to encourage local partners and to ensure that equipment and finances are being managed soundly and transparently.

Nestlé has supported the Cercle d'Amis de Kinshasa since 2008.



Enfants du Monde

Plus de 40 ans d'engagement pour l'éducation et la santé

Enfants du Monde est une organisation non gouvernementale (ONG) suisse, fondée en 1968 et basée à Genève. Elle a pour mission d'aider et de protéger des enfants défavorisés dans les pays les plus pauvres en leur offrant une éducation de qualité et l'accès à des services de santé. Elle aide ainsi les populations locales à améliorer leurs conditions de vie et à atteindre un plus grand niveau d'autonomie.

Enfants du Monde gère 15 projets dans les domaines de l'éducation et de la santé dans sept pays parmi les plus pauvres du monde.

Depuis 1976, Nestlé soutient les activités d'Enfants du Monde. Et depuis 2011, elle soutient en particulier son programme d'amélioration de la santé maternelle et infantile au Salvador. Celui-ci a pour but de proposer des actions de sensibilisation dans huit municipalités du pays, d'améliorer la qualité et l'accès aux services de santé de la région et d'influencer le système de santé sur le plan national. Ceci en étroite collaboration avec l'Etat dans le cadre de la réforme du système de santé. 7200 femmes enceintes et 2200 enfants sont les bénéficiaires directs de ce programme. Depuis 2006, aucun décès maternel n'a été constaté dans sept des huit municipalités et 93% des femmes effectuent au moins un contrôle prénatal. Mères et enfants sont en meilleure santé.

www.edm.ch



Mehr als 40 Jahre im Dienste der Bildung und der Gesundheit

Enfants du Monde ist eine Schweizer nicht regierungsamtliche Organisation (NGO), die 1968 gegründet wurde und in Genf ansässig ist. Sie hat zum Ziel benachteiligte Kinder in den ärmsten Ländern der Welt zu beschützen, ihnen eine gute Ausbildung und Zugang zu Gesundheitsdiensten zu ermöglichen. Sie hilft somit der lokalen Bevölkerung ihre Lebensbedingungen zu verbessern und eine grössere Unabhängigkeit zu erlangen.

Enfants du Monde verwaltet 45 Projekte in den Bereichen Bildung und Gesundheit in sieben der ärmsten Ländern der Welt.

Seit 1976 unterstützt Nestlé die Aktivitäten von Enfants du Monde. Seit 2011 unterstützen wir das Projekt zur Verbesserung der Gesundheit von Mutter und Kind in El Salvador. Dieses Projekt soll in acht Gemeinden des Landes Sensibilisierungsaktionen vorschlagen, die Qualität und den Zugang zu den Gesundheitsdiensten verbessern und das Gesundheitssystem auf nationaler Ebene beeinflussen. Dies in enger Zusammenarbeit mit dem Staat, im Rahmen der Reformierung des Gesundheitswesens.

7200 schwangere Frauen und 2200 Kinder kommen in den direkten Genuss des Programmes. Seit 2006 wurde in sieben der acht Gemeinden kein Tod einer Mutter im Kindbett registriert und 93% der Frauen gehen mindestens einmal zur pränatalen Kontrolle. Mutter und Kind erfreuen sich einer besseren Gesundheit.



More than 40 years of commitment to education and health

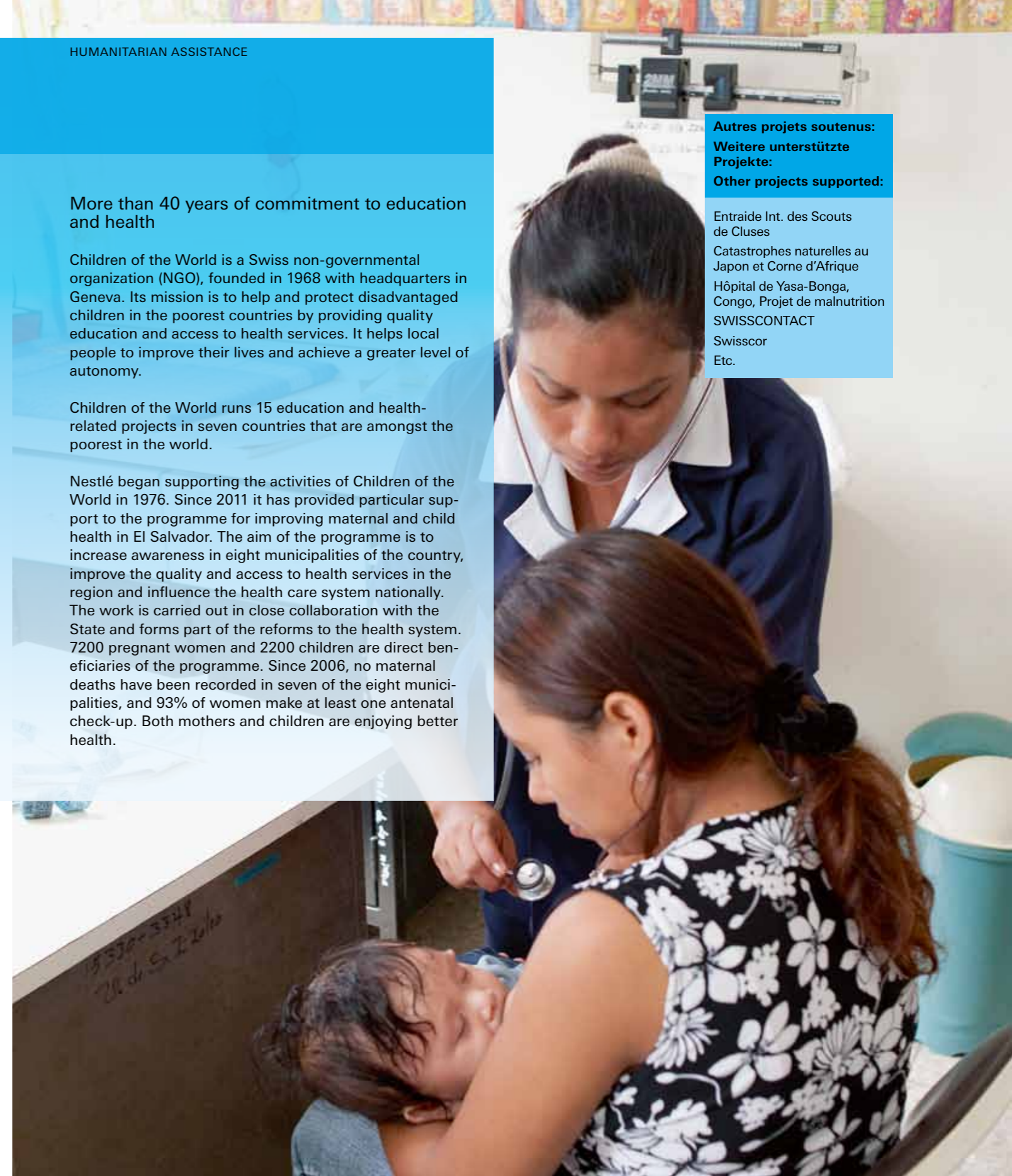
Children of the World is a Swiss non-governmental organization (NGO), founded in 1968 with headquarters in Geneva. Its mission is to help and protect disadvantaged children in the poorest countries by providing quality education and access to health services. It helps local people to improve their lives and achieve a greater level of autonomy.

Children of the World runs 15 education and health-related projects in seven countries that are amongst the poorest in the world.

Nestlé began supporting the activities of Children of the World in 1976. Since 2011 it has provided particular support to the programme for improving maternal and child health in El Salvador. The aim of the programme is to increase awareness in eight municipalities of the country, improve the quality and access to health services in the region and influence the health care system nationally. The work is carried out in close collaboration with the State and forms part of the reforms to the health system. 7200 pregnant women and 2200 children are direct beneficiaries of the programme. Since 2006, no maternal deaths have been recorded in seven of the eight municipalities, and 93% of women make at least one antenatal check-up. Both mothers and children are enjoying better health.

Autres projets soutenus: Weitere unterstützte Projekte: Other projects supported:

Entraide Int. des Scouts de Cluses
Catastrophes naturelles au Japon et Corne d'Afrique
Hôpital de Yasa-Bonga, Congo, Projet de malnutrition SWISSCONTACT
Swisscor
Etc.



Musée Suisse du Jeu

Le Château du Jeu

Le Château de la Tour-de-Peilz, ancienne propriété des comtes de Savoie sur le Lac Léman, abrite le Musée suisse du jeu depuis 1987. Sa collection comprend plus de 5500 pièces et s'étend de l'Antiquité à nos jours. Elle compte des jeux du monde entier: Extrême-Orient, sous-continent indien, Afrique, Amérique, et Europe. C'est un Musée unique en son genre qui présente non pas des jouets (poupées, modèles réduits, etc.), mais uniquement des jeux.

Pour la 3^e année consécutive, le musée a organisé en septembre 2011 «Le Château des Jeux»: une fête ludique entièrement gratuite placée sous le signe de la bonne humeur et de la convivialité. Seul, en famille ou entre amis, cette grande fête consacre aux jeux se destine autant aux petits qu'aux grands. Plus de 25 associations étaient présentes pour cette nouvelle édition pleine de fraîcheur et de nouveautés. Les Amis du Musée Suisse du Jeu proposaient aux visiteurs d'exercer leur habileté en bâtissant une tour la plus haute possible en s'adonnant à un Jenga géant, un jeu de construction et d'équilibre venu d'Afrique. Les plus jeunes pouvaient choisir leurs activités parmi les nombreux jeux mis à leur disposition par l'Association Vaudoises des Ludothèques. L'incontournable association *Ingegneria del Buon Sollazzo*, avec ses jeux d'adresse originaux en bois, offrait des instants récréatifs inoubliables. Et les bricoleurs de tout âge pouvaient créer leur propre jeu à partir d'éléments naturels ou recyclés. Quant à l'équipe du Musée, elle animait ateliers et visites commentées. Bien entendu, les jeux classiques de plein air: course aux sacs, corde à sauter, croquet, etc. réjouirent petits et grands.

L'hôte d'honneur de cette 3^e édition était l'entreprise Mattel qui fêtait le 40^e anniversaire de son célèbre jeu: le UNO.

Nestlé se prend au jeu depuis deux ans!

www.museedujeu.com

Le Château du Jeu

Das Schloss von La Tour-de-Peilz, ehemaliger Besitz der Grafen von Savoyen am Genfersee, wurde 1987 zum Spielemuseum umgebaut. Die Kollektion besteht aus 5500 Spielen von der Antike bis zur heutigen Zeit. Sie stammen aus der ganzen Welt: aus dem Fernen Osten, vom indischen Subkontinent, aus Afrika, Amerika und Europa. Es ist das einzige Museum seiner Art, in dem nur Spiele ausgestellt sind und keine Spielzeuge.

Im September 2011, fand zum dritten Mal das Fest «Schloss der Spiele» statt. Ein Fest der Spiele für die ganze Familie oder zu dem man mit guten Freunden oder gar allein hingehet. Gute Laune und Geselligkeit sind garantiert. 25 Vereine hatten ihren Stand aufgebaut und zeigten zahlreiche Neuheiten. Die Freunde des Spielemuseums forderten die Besucher mit einem Riesen-Jenga heraus, ihre Geschicklichkeit unter Beweis zu stellen. Jenga ist ein afrikanisches Spiel der Baukunst und des Gleichgewichts. Der Waadtländer Verein der Ludotheken stellte zahlreiche Spiele für die jüngere Generation zur Verfügung. Der Verein *Ingegneria del Buon Sollazzo* und seine sehr ausgefallenen Geschicklichkeitsspiele aus Holz sorgten für unterhaltende und unvergessliche Momente. Grosse und kleine Hobbybastler konnten auch ihr eigenes Spiel erfinden.

Das Museums-Team zog zahlreiche Besucher mit Ateliers und Führungen in den Bann. Natürlich gab es auch bei traditionellen Spielen wie Sackrennen, Seilspringen oder Krocket viel Spass für die Teilnehmer. Ehrengast dieser dritten Ausgabe war der Spielzeugfabrikant Mattel, der den 40. Geburtstag seines berühmten Kartenspiels UNO feierte.

Das Spielemuseum feiert im nächsten Jahr sein 25. Jubiläum. Nestlé spielt seit zwei Jahren beim Chateau de Jeu mit.

Le Château du Jeu

The Castle of La Tour-de-Peilz, a former property of the Counts of Savoy on the shores of Lake Geneva, was converted into the Swiss Museum of Games in 1987. Its collection comprises more than 5500 items dating from antiquity up to the present day. The games come from all over the world: the Far East, Indian subcontinent, Africa, America and Europe. The museum is unique in that it displays no toys (dolls, models, etc.), just games.

For the 3rd year running, the museum organised "Le Château des Jeux" in September 2011: a festival entirely free of charge with a focus on fun which can be visited alone or in the company of friends or family. More than 25 companies participated in this year's festival filled with enthusiasm and novelties. Friends of the Swiss Museum of Games invited visitors to try their hand at constructing the highest tower possible by adding blocks to a giant Jenga, a building and balancing game from Africa. The youngest children could choose activities from the many games provided by the Games Library Association of Vaud. The indispensable games company *Ingegneria del Buon Sollazzo*, with its original games of skill in wood, provided unforgettable moments of entertainment. And DIYers of all ages could create their own games from natural or recycled materials. As for the museum's team, it was busy hosting workshops and guided tours. And of course, classic open-air games such as sack racing, rope skipping, croquet, etc. delighted both young and old.

The guest of honour at this 3rd edition of the festival was Mattel, which is celebrating the 40th anniversary of its famous games: UNO.

Nestlé has been involved in the games for the last two years.



65^e Septembre Musical

Festival de Musique Classique Montreux-Vevey

Chaque automne depuis 65 ans, le festival Septembre Musical accueille les plus grands orchestres pour le plaisir d'un nombreux public de connaisseurs. Cette année encore, le Wiener Philharmoniker, dirigé par Yannick Nézet-Séguin, le Royal Philharmonic Orchestra London, sous la baguette de Charles Dutoit ainsi que de Jonathan Darlington et Antoni Wit, le Deutsches Symphonie Orchester Berlin, sous la direction de Philippe Jordan, et l'Orchestre de la Suisse Romande, dirigé par Marek Janowski, ont enchaîné des concerts tout à fait exceptionnels et présenté des œuvres de Gustav Mahler, Ludwig van Beethoven, Richard Wagner, etc.

En ouverture du Festival, le Concert des Ecoles, offert aux écoliers de la région veveysane, a remporté un immense succès. 1200 enfants envoûtés par la magie de la musique et des costumes hauts en couleur ont suivi les deux représentations de la Petite Zaubерflöte de Wolfgang Amadeus Mozart avec beaucoup de curiosité et d'enthousiasme. Pour de nombreux enfants, c'était l'occasion d'assister pour la première fois à un concert classique.

Nestlé est sponsor du SeptMus depuis 1968 dans le cadre de son engagement pour la culture régionale. Le Concert des Ecoles fait partie de son engagement pour l'éducation des jeunes depuis 2005.

www.septmus.ch

Festival der Klassischen Musik Montreux-Vevey

Jeden Herbst, seit 65 Jahren, findet das Musikfestival Montreux-Vevey statt. Die berühmtesten Orchester erfreuen immer wieder aufs Neue zahlreiche Musikliebhaber und Kenner.

In diesem Jahr kamen die Wiener Philharmoniker unter der Leitung von Yannick Nézet-Séguin, das Royal Philharmonic Orchestra London mit Charles Dutoit, Jonathan Darlington und Antoni Wit, das Deutsche Symphonie Orchester Berlin mit Philippe Jordan am Pult, und das Orchestre de la Suisse Romande mit dem Dirigenten Marek Janowski. Es wurden Werke von Gustav Mahler, Ludwig van Beethoven, Richard Wagner und anderen berühmten Komponisten gespielt.

Das traditionelle Konzert für Schulklassen aus Vevey und Umgebung, das zur Eröffnung des Festivals gegeben wurde, war ein riesiger Erfolg. 1200 Kinder, ganz von der Magie der Musik und den zauberhaften Kostümen gefesselt, verfolgten mit grosser Neugierde und viel Enthusiasmus die «kleine Zaubерflöte» von Wolfgang Amadeus Mozart. Für viele Kinder war es die erste Gelegenheit einem klassischen Konzert beizuwohnen.

Nestlé ist seit 1968 Sponsor des SeptMus. Das Schulkonzert gehört seit 2005 zu seinem kulturellen Engagement für die Region.

Montreux-Vevey Classical Music Festival

Each autumn for the last 65 years, the "festival Septembre Musical" has presented the greatest orchestras for the delight of a large audience of connoisseurs. This year once again the Wiener Philharmoniker, conducted by Yannick Nézet-Séguin, the Royal Philharmonic Orchestra of London under the baton of Charles Dutoit as well as Jonathan Darlington and Antoni Wit, the Deutsche Symphonie Orchester Berlin, conducted by Philippe Jordan, and the Orchestre de la Suisse Romande, conducted by Marek Janowski, put together quite exceptional concerts featuring works by Gustav Mahler, Ludwig van Beethoven, Richard Wagner, etc.

The opening concert, the "Concert des Ecoles", given for school children in the Vevey region, was a huge success. 1200 children, enchanted by the magic of the music and colourful costumes, followed the two performances of the Mini Magic Flute by Wolfgang Amadeus Mozart with great curiosity and enthusiasm. For many children, this was the first time they had attended a classical music concert.

Nestlé has been a sponsor of SeptMus since 1968 as part of its involvement in regional culture. The Concert des Ecoles has formed part of its commitment to youth education since 2005.

Autres projets soutenus:
Weitere unterstützte Projekte:
Other projects supported:

Montreux Jazz Festival
Festival des Artistes de Rue, Vevey
Conservatoire de Musique et de Jazz Vevey-Montreux
Fondation Vevey Villes d'Images
Int. Menuhin Music Academy
Musée Jenisch
Etc.

